Бобкова Наталия Георгиевна

преподаватель французского языка

МАОУ «Лингвистическая гимназия №3 г. Улан-Удэ»

Улан-Удэ, Бурятия

**МЕТОДИЧЕСКАЯ РАЗРАБОТКА**

ФАКУЛЬТАТИВНОГО КУРСА ПО ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ ДЛЯ УЧАЩИХСЯ 9-11 КЛАССОВ МАОУ «ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ГИМНАЗИЯ №3 Г. УЛАН-УДЭ».

**«СОВРЕМЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА ФРАНЦИИ ОТ СЮРРЕАЛИЗМА ДО ПОСТМОДЕРНИЗМА».**

**Пояснительная записка**

В основе данной программы факультативного курса по современной литературе Франции лежит Распоряжение Правительства РФ от 3 июня 2017 года №1155-р: «Чтение имеет первостепенное значение для воспитания и образования подрастающего поколения, становления и развития личности; для повышения уровня образованности, культурной и профессиональной компетентности всех членов общества, в том числе принимающих решения на уровне государства, муниципальных властей, учреждений, предприятий, общественных организаций; для формирования общекультурного потенциала страны; для повышения качества жизни. При разработке учтены методические рекомендации изложенные в Письме Минобрнауки России от 18.08.2017 № 09-1672» О направлении Методических рекомендаций по уточнению понятия и содержания внеурочной деятельности в рамках реализации основных общеобразовательных программ, в том числе проектной деятельности».

Факультативный курс разработан Бобковой Н.Г. для учащихся 9 - 11 классов филологического профиля МАОУ «Лингвистическая гимназия №3 г. Улан - Удэ». Программа рассчитана на 1 факультативный час 1 раз в две недели. Всего 17 учебных часов: 35 учебных недель в каждой параллели 9 – 11 классов филологического профиля.

Данная программа представляет собой целостный документ, включающий пояснительную записку, календарно - тематическое планирование, основной терминологический минимум по дисциплине, перечень рекомендуемой литературы.

В круг предметов, изучаемых в средней школе, входит литература зарубежных стран, что способствует расширению и углублению гуманитарных знаний школьников, открывается возможность познакомить обучающихся с творчеством писателей мировой литературы. В лингвистической гимназии №3 г. Улан – Удэ наряду с английским языком, школьники изучают немецкий, китайский и французский языки. Учащиеся изучающие французский язык как второй иностранный проявляют интерес к французскому языку, культуре и литературе Франции, выходя за учебные рамки предмета, например, участвуют в конкурсах исследовательского характера, олимпиадах, научно - практических конференциях. Организация исследовательской работы в школе - это одно из требований стандарта общего образования второго поколения. С целью формирования исследовательских компетенций учащихся через участие в вышеперечисленных мероприятиях мною создана методическая разработка факультативного курса «Современная литература Франции от сюрреализма до постмодернизма».

Французская литература оказала значительное влияние на мировую литературу, она занимает центральное положение в интеллектуальном и художественном развитии всей Европы. Уже в XII веке ей принадлежало передовое значение, т к «Песня о Роланде», национальном герое Франции, стала источником вдохновения для итальянской, скандинавской, английской и немецкой литератур. Французская литература XX века испытала на себе влияние исторических событий века, которому были свойственны политические, философские, нравственные и художественные кризисы. Современное состояние литературы или постмодернизм – ведущее направление в литературе XX века. В большей мере постмодернизм проявил себя в художественном творчестве. Метасемантика романов писателей постмодернизма обеспечивается понимаем творчества как игры, главным приемом которой становится интертекстуальность, позволяющая им стать не столько «эхокамерой» (Ролан Барт) когда - то существовавшего, комбинацией цитат, сколько подчеркивает цикличность культуры, побуждает читателя вступать в диалог с другими культурными эпохами.

Данная методическая разработка послужит учебным пособием при подготовке к НПК разного уровня, а ее результаты будут использованы во время факультативных занятий по французскому языку и зарубежной литературе. Систематически вовлекая обучающихся во внеурочную деятельность по предмету происходит формирование исследовательских компетенций, развиваются креативные способности детей, повышается уровень коммуникативной культуры учащихся, происходит приобщение к миру науки, в этом и заключается практическая значимость курса.

**Программа направлена на реализацию следующих целей:**

Освоение явлений мировой литературы XX - XXI столетий; представление о сложности, противоречивости художественных исканий писателей, их зависимости от политической и эстетической ориентации деятелей культуры и социально – политической ситуации в мире; формирование нравственных позиций и обогащение духовного мира личности, воспитание филологической культуры школьников посредством ознакомления с произведениями новейшей зарубежной литературы.

**Основные задачи, решаемые в курсе изучения дисциплины** направлены на формирование и развитие у учащихся следующих навыков и умений:

- Понимание школьником смысла и логики конкретного художественного явления в контексте литературы изучаемой эпохи.

- Расширить представления учащихся о литературном процессе.

- Научить воспринимать текст произведения как целостную художественную систему.

- Научить детей определять основную идею, давать характеристику главным персонажам изучаемых произведений.

- Развивать навык анализа художественных произведений различных литературных жанров.

- Сформировать у обучающихся навыки и умения в монологической и диалогической речи по пройденным темам, навыки аргументации своей точки зрения.

**Обучающийся должен иметь представления** об особенностях литературных направлений (сюрреализм, реализм, театр абсурда, постмодернизм) в их обусловленности историко- культурной ситуацией в зарубежных странах;о месте и роли отдельных писателей в мировом литературном процессе; имена поэтов и драматургов XX - XXI веков, название, проблематику, связь их творчества с литературными направлениями эпохи.

**Обучающийся должен знать**: основной терминологический минимум по дисциплине, периодизацию современной зарубежной литературы, литературные направления и стили современной зарубежной литературы и основных представителей.

Представленные в программе произведения рассматриваются в общелитературном контексте во взаимодействии русской и зарубежной литературы, а также межпредметных связей (литература и история, литература и художественная культура).

**Виды контроля:** *Промежуточный:* пересказ (подробный, сжатый, выборочный); выразительное чтение, викторина, игра. *Итоговый* (за полугодие): тест, включающий задания с выбором ответа.

**Цель работы:** Освоение явлений мировой литературы XX-XXI столетий; формирование нравственных позиций и обогащение духовного мира личности, воспитание филологической культуры школьников посредством ознакомления с классическими художественными произведениями и произведениями новейшей зарубежной литературы.

**Актуальность программы** заключается в том, что учащихся необходимо приобщать к литературе как искусству слова, пробуждать интерес к чтению художественных произведений, повышать общую языковую культуру обучающихся.

**Новизна работы.** Данная методическая разработка послужит учебным пособием при подготовке к НПК разного уровня, а ее результаты будут использованы во время факультативных занятий по французскому языку и зарубежной литературе. Систематически вовлекая обучающихся во внеурочную деятельность по предмету происходит формирование исследовательских компетенций, развиваются креативные способности детей, повышается уровень коммуникативной культуры учащихся, происходит приобщение к миру науки, в этом и заключается практическая значимость курса.

**Краткая характеристика целевой аудитории.** Факультативный курс разработан Бобковой Н.Г. для учащихся 9 - 11 классов филологического профиля МАОУ «Лингвистическая гимназия №3 г. Улан - Удэ». Программа рассчитана на 1 факультативный час 1 раз в две недели. Всего 17 учебных часов: 35 учебных недель в каждой параллели 9 – 11 классов филологического профиля.

**Период времени применения МР.** Новым подходом в организации внеурочной деятельности выступают исследовательская деятельность и исследовательские компетенции обучающихся в начальном, среднем и общем образовании. Организация исследовательской работы в школе является одним из требований стандарта общего образования второго поколения. В качестве одного из приоритетных направлений была выбрана работа по формированию исследовательских компетенций через участие в научно - практических конференциях, т.к. выявление потенциала научного творчества школьника – первостепенная задача современной школы. Исследовательская деятельность обучающихся по данной МР осуществляется на протяжении последних 5 лет.

**Практическая значимость** моей методической разработки заключаются в том, что ее результаты используются в лекционных курсах, спецкурсах и спецсеминарах школьной практики преподавания зарубежной литературы, НПК различного уровня. Материалы исследования, статьи являются учебным пособием при написании школьниками докладов для научно-практических конференций. Организация учебно - исследовательской работы с учащимися востребована, результативна и носит системный характер. Работа по исследовательской деятельности проводится индивидуально, что находит свою реализацию в олимпиадах, конкурсах, конференциях. Учащиеся ЛГ №3, изучающие французский язык неоднократно становились победителями и призерами Региональной НПК «Неконференция: Франция и Германия в современном поликультурном обществе», Республиканской НПК «Сибирская весна», НПК молодых исследователей «Шаг в будущее», Всероссийской НПК.

**Результативность применения данной МР.** Увеличение количества обучающихся, желающих изучать французский язык, его культуру. Активизация участия в публичных образовательных мероприятиях по французскому языку и увеличение количества обучающихся, ставших победителями и призерами мероприятий муниципального, республиканского, регионального и всероссийского уровней.

**Календарно-тематическое планирование раздела «Современная литература Франции от сюрреализма до постмодернизма» (17 часов).**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Тема** | **Основные проблемы темы** | **Практическое занятие** |
| Тема 1. Литература XX в. Жанр научной фантастики в творчестве французского писателя Жюля Верна. | 1. Общая характеристика жанра научной фантастики. 2. Роман «Вторая родина» Жюля Верна. | 1. Чтение отрывков произведения. 2. Проблематика романа. 3. Характеристика главных героев. |
| Тема2. Литература XX в. Современная французская поэзия. Сюрреализм как одно из ключевых художественных направлений XX в. | 1. Современная поэзия Франции. 2. Сведения об авторе. Основные темы и мотивы творчества. Художественные средства. 3. Сюрреалистическая поэтика Поля Элюара. | Чтение и анализ (1-2 стихотворений). |
| Тема 3. Литература XX в. Современная французская поэзия. Сюрреализм как одно из ключевых художественных направлений XX в. | 1. Творческая эволюция Робера Десноса в рамках сюрреалистической эстетики. 2. Игровые приемы Р. Десноса. | Чтение и анализ стихотворений «Кузнечик», «Муравей», «Зебра». |
| Тема 4. Литература XX в. Современная французская поэзия. Сюрреализм как одно из ключевых художественных направлений XX в. | 1. Лирика Жака Превера как яркого представителя сюрреализма.   2. Художественные средства выразительности в творчестве Ж. Превера. | Чтение и анализ стихотворений Ж. Превера «Утренний завтрак», «Семейное», «Лентяй». |
| Тема 5. Французская литература XX в. Тенденции развития драматургии. Театр абсурда Эжена Ионеско. | 1. Театр абсурда Эжена Ионеско. 2. История создания драмы «Лысая певица». | 1. Чтение и анализ пьесы «Лысая певица». |
| Тема 6. Французская литература XX в. Тенденции развития драматургии. Театр абсурда Сэмюэля Беккета. | 1. Театр абсурда Сэмюэля Беккета. 2. Новаторские приемы в пьесе «В ожидании Годо». | 1. Чтение и анализ пьесы. 2. Неоднозначность событий в пьесе. 3. Искусство как игра, где реальность и вымысел равнозначны. |
| Тема 7. Литература XX в. Экзистенциализм в философии и литературе. Экзистенциалистская концепция свободы А. Камю. | 1. Философское эссе Альбера Камю «Миф о Сизифе», как программное произведение экзистенциализма. 2. Экзистенциалистская концепция свободы в творчестве А. Камю. | Рассмотреть вопросы:   1. В чем суть мифа о Сизифе? 2. Что случилось с Сизифом? 3. Почему Сизифа следует представлять себе счастливым? 4. Почему Сизиф представляется абсурдным героем? |
| Тема 8. Литература XX в. Экзистенциализм в философии и литературе. | 1. Классические традиции классицизма в повести Франсуазы Саган «Здравствуй, грусть».  2. Повесть «Здравствуй, грусть», как манифест молодого поколения Ф. Саган. | Рассмотреть вопросы:   1. Определить основную идею повести. 2. Дать характеристику главным персонажам. 3. Сделать вывод, аргументировав свою точку зрения. |
| Тема 9. Литература XX в. Реализм. Творчество Антуана де Сент- Экзюпери. | 1. Общая характеристика понятия художественного направления «реализм». 2. Особенности литературного жанра философской сказки «Маленький принц». | 1. Чтение философской сказки А. де Сент-Экзюпери «Маленький принц». |
| Тема 10. Литература XX в. Реализм. Творчество Антуана де Сент- Экзюпери. | 1. Аллегорическая повесть - сказка Антуана де Сент-Экзюпери «Маленький принц». | 1. Обсуждение цитат из повести - сказки «Маленький принц». 2. Философский характер сказки «Маленький принц». |
| Тема 11. Литература XX века. Реализм. Творчество Антуана де Сент- Экзюпери. | 1. Темы одиночества, дружбы, любви и утраты в книге «Маленький принц». 2. Символика и персонажи сказки А. де Сент- Экзюпери. | 1. Обсуждение цитат из повести - сказки «Маленький принц». 2. Главная проблема – проблема взрослых и детей. 3. Размышление о смысле жизни. |
| Тема 12. Детективный роман. Детективные или полицейские романы о Мегрэ Жоржа Сименона. | 1. Детективный жанр в литературе. 2. Жорж Сименон как яркий представитель детективного жанра в литературе. | 1. Чтение романа Ж. Сименона «Мегрэ у министра». 2. Обсуждение сюжета, героев романа. |
| Тема 13. Детективный роман. Детективные или полицейские романы о Мегрэ Жоржа Сименона. | 1. Ж. Сименон как продолжатель реалистической литературы. 2. Авторский стиль и язык Ж. Сименона в романе «Мегрэ у министра». | 1. Чтение романа. 2. Герой комиссар Мегрэ как популярнейший литературный герой. |
| Тема 14. Детективный роман. Детективные или полицейские романы о Мегрэ Жоржа Сименона. | Ж. Сименон – искусный мастер в передаче колоритного и богатого разговорного языка различных слоев французского общества XX века. | 1. Особенности разговорного языка Ж. Сименона в романе «Мегрэ у министра» на примере фразеологизмов в романе. |
| Тема 15. Литература XXвека. Эрве Базен как яркий представитель «Семейного романа». | Семья- центральная тема в романе «Во имя сына» Эрве Базена. | Рассмотреть вопросы:   1. Определить основную идею повести. 2. Дать характеристику главным персонажам.   Сделать вывод, аргументировав свою точку зрения. |
| Тема 16. Литература XXвека. Эрве Базен как яркий представитель «Семейного романа». | Семья- центральная тема в романе «Во имя сына» Эрве Базена. | Рассмотреть вопросы:  1. Определить основную идею повести.  2. Дать характеристику главным персонажам.  3. Сделать вывод, аргументировав свою точку зрения. |
| Тема 17. Литература XX в. Постмодернизм как ведущее направление мировой литературы. | 1. Концепция французского лингвиста Жака Деррида «мир как текст». 2. Литературные приемы постмодернизма: интертекстуальность, постмодернистская ирония, пародия, мир, как открытое произведение, фрагментарность. | Обсуждение:   1. В чем особенность постмодернизма? 2. Какие писатели относятся к постмодернизму в России и во Франции? 3. В чем заключается постмодернизм? 4. Каковы основные идеи постмодернизма? |

**Основной терминологический минимум по дисциплине:**

1. **Базен Э. (1911- 1996)**- французский писатель, участник движения Сопротивления, президент Гонкуровской академии (с 1973 года). Лауреат Международной Ленинской премии «За укрепление мира между народами» (1980).
2. **Беккет С. (1906 – 1989)**- французский и ирландский писатель, поэт и драматург. Представитель модернизма в литературе. Один из основоположников театра абсурда.
3. **Деснос Р.** (4 июля 1900 - 8 июня 1945)- французский поэт, писатель и журналист.
4. **Детективные произведения (**от лат. detectio «раскрытие»)- преимущественно литературный и кинематографический жанр, описывающий процесс исследования загадочного происшествия с целью выяснения его обстоятельств и раскрытия загадки.
5. **Жанр (**от фр. genre, лат. generis – «род, вид, племя, поколение») - обобщение произведений литературы (художественной и нехудожественной), произведений изобразительного искусства, музыки, фильмов и других видов искусства в отдельные классы или категории по критерию наличия каких –либо определенных характеристик (тематика, стиль, техника исполнения и т.п.).
6. **Интертекстуальность –** термин, введенный в 1967 г. теоретиком постструктурализма Юлией Кристевой (р.1941) для обозначения общего свойства текстов, выражающегося в наличии между ними связей, благодаря которым тексты (или их части) могут многими разнообразными способами явно или неявно ссылаться друг на друга.
7. **Ионеско Э.** (1909 – 1994)- французский драматург румынского происхождения, один из основоположников эстетического течения абсурдизма (театра абсурда), признанный классик театрального авангарда XX века.
8. **Ирония –** одна из отличительных черт литературы постмодернизма. Ирония в современной прозе имеет двоякое происхождение, двойные корни. Во- первых, это интертекст. Перекличка с чужими текстами невозможна без иронии. Во - вторых, ирония является прямым ответом на стереотипы массовой культуры.
9. **Камю Альбер** (1913 – 1960) – французский континентальный философ, экзистенциалист, журналист, писатель, драматург, публицист и эссеист. Автор известных произведений «Посторонний» (1942), «Чума» (1947) и др., лауреат Нобелевской премии по литературе 1957 года.
10. **Комиссар Жюль Мегрэ –** герой популярной серии детективных романов и рассказов Жоржа Сименона, мудрый полицейский.
11. **«Мир как текст»** – фундаментальное положение постмодернистской философии, разработанное Ж. Деррида, Р. Бартом, Ю. Кристевой: 1) знаково-семиотический аналог мира как объекта познания человека; 2) мир, восприятие которого опосредовано совокупностью по-разному его интерпретирующих текстов культуры с разомкнутой структурой, образующих единый самодвижущийся Текст (Сверхтекст), понимаемый а) как аструктурированная гетерогенная множественность симулякров (по Ж. Делёзу/Ж. Деррида), связанных между собой нелинейными связями, способная генерировать разветвляющуюся смысловую множественность в процессе «вечного возвращения» (по Ж. Делёзу); б) у Ж. Деррида – сложноорганизованное многосмысловое гетерогенное знаковое макрообразование, возникающее «в развертывании и во взаимодействии разнородных семиотических пространств и структур» как «практика означивания в чистом становлении» (Т.Х. Керимов) посредством стратегии différance, инициируемой чистой игрой, что обеспечивает генерирование разветвляющейся смысловой множественности, которую невозможно исчерпать; в) у Р. Барта Текст – многомерное знаковое пространство, сотканное из цитат, отсылающих к тысячам культурных источников, где сочетаются и спорят друг с другом различные виды письма, оказывающееся полем методологических операций, интеллектуальной игры, знаковой деятельности по генерированию новых смыслов; уровнем Текста является «Означающее в семиотическом и психоаналитическом смысле этого понятия» (Р. Барт). Текст открыт в бесконечность означающего и подобен ячеистой ризоматической сети, как бы «покрывающей» собой мир, движущейся сквозь пространство и время по принципу «смещаемого» «вечного возвращения» (по Ж. Делёзу).
12. **Научная фантастика –** фантастический жанр в литературе, сюжет которого строится на развитии событий, ставших возможными в результате вымышленных научных открытий и технологий.
13. **«Новый роман» (**фр. le nouveau roman), или «антироман»- название литературного направления во фр. прозе, сложившегося в конце 1940-х- начале 1960-х годов и противопоставившего свои произведения социально – критическому, с разветвленным сюжетом и множеством персонажей, роману бальзаковского типа, который было принято считать одной из стержневых традиций французской литературы.
14. **Пародия или пастиш франц. pastiche (от лат. pasticcio –** опера, составленная из отрывков других опер, смесь, попурри, стилизация).Термин постмодернизма, редуцированная форма пародии.
15. **Постмодернизм -**  многозначное понятие, служащее для характеристики различных аспектов эпистемы, составляющей мировоззренческий фундамент постмодерна, рассматриваемого в его проективности; чаще всего используется применительно к сфере философии, литературы и искусства для обозначения 1) различных течений постнеклассической философии либо стиля постнеклассических исследований, 2) новой, постнеклассической художественно-эстетической системы, сложившейся во II половине ХХ в., либо стиля произведений, представляющих эту систему.
16. **Превер Жак** (1900 – 1977)- французский поэт и кинодраматург.
17. **Саган Ф. (1935 – 2004)-** французская писательница, драматург, в 1985 г. удостоена премии князя Монако за вклад в литературу. Взяла свой псевдоним под влиянием фрагмента из Марселя Пруста («В поисках утраченного времени»).
18. **Сент - Экзюпери А. (1900- 1944)** французский писатель, журналист, поэт, сценарист и профессиональный летчик.
19. **Сименон Ж. (1903 – 1989)-** бельгийский писатель, один из самых знаменитых в мире представителей детективного жанра в литературе. На его счету 425 книг, среди которых около 200 бульварных романов под 16 псевдонимами, 220 романов под настоящими именем и трехтомная автобиография. Наиболее известен серией детективов о комиссаре Мегрэ.
20. **Сюрреализм** как специфический тип художественного сознания утверждается во Франции в 20-е - 30-е годы XX века и является, с одной стороны, результатом длительного и последовательного процесса трансформации философско-эстетических идей предыдущих эпох, а с другой - своеобразной художественной реакцией на последствия социальной катастрофы, каковой стала Первая мировая война. Несмотря на обилие и многогранность явлений, возникающих в рамках сюрреалистического мировидения, развитие теории в большой степени зависит от непосредственных взглядов бессменного лидера группы - Андре Бретона.
21. **Театр абсурда, или драма абсурда –** это абсурдистское направление в западноевропейской драматургии и театре, возникшее в начале 1950- х годов, во французском театральном искусстве. Театр абсурда является частью литературы абсурда.
22. **Элюар П.** (1895) – 1952) – французский писатель, политик, поэт, выпустивший более сотни поэтических сборников, французский боец Сопротивления.

**Учебно – методический комплекс:**

1. Андреев Л.Г. Карельский А.В. Зарубежная литература XX века / Л.Г. Андреев, А.В. Карельский, Н.С. Павлова и др. – М.: Академия, 2000. – 559 с.

2. Андреев Л.Г. Косиков Г.К., Пахсарьян Н.Т. Зарубежная литература второго тысячелетия. 1000 – 2000 / Л.Г. Андреев, Г.К. Косиков, Н.Т. Пахсарьян. – М. Высш.шк., 2001. – 335 с.

3. Андреев Л.Г. Чем же закончилась история второго тысячелетия? (Художественный синтез и постмодернизм) [Электронный ресурс] / Л.Г. Андреев. - Режим доступа:

http://media.utmn.ru/library\_view\_book.php?chapter\_num=7$bid=466

(10авг. 2008).

4. Арбитман Р.Э. Детектив и фантастика / Р.Э. Арбитман // Русский журнал, 2003. - №8. – С.15.

5. Балахонов В.Е. Жорж Сименон и его романы [Электронный ресурс] / В.Е. Балахонов. – Режим доступа: www.u16s.narod.ru. (4 авг. 2008).

6. Балашова Т.В. Путь Робера Десноса // Французская поэзия XX века. М., Издательство «Наука», 1982.

7. Банникова И.А. О стилистическом контексте детектива и методах его исследования и приложения [Электронный ресурс]/ И.А. Банникова. – Режим доступа: hclub.cluster.sgu.ru/lingvistic/11.html/ (4авг.2008).

1. Гальцова Е.Д. Автоматическое письмо // Художественные ориентиры зарубежной литературы XX века. М., ИМЛИ РАН, 2002.
2. Desnos R. Oeuvres. Éd. établie et présentée par Marie-Claude Dumas. P., Gallimard, 1999.
3. Зарубежная литература XX века: Практикум / Сост. и общ. ред. Н.П. Михальской и Л.В. Дудовой. – М.: Флинта: Наука, 2004.
4. Поэзия французского символизма. Лотреамон. Песни Мальдорора. / Сост., общ. ред., вступ. ст. Г.К. Косикова. М., Изд-во МГУ, 1993.
5. Подгаецкая И.Ю. Поэтика сюрреализма // Критический реализм XX века и модернизм. М., 1967.
6. Писатели Франции о литературе. / Сост. Т.В. Балашовой, Ф.С. Наркирьера. М., Прогресс. 1978.
7. Рабинович В.С. Зарубежная литература. История духовных исканий. Пособие для учителя. – М.: Интерпракс, 1994.
8. Рождественский Ю.В. Теория риторики. М., Добросвет, 1997.
9. Степанян К.А. Постмодернизм – боль и забота наша [Текст] / К.А. Степанян //Вопросы литературы – 1998. – №5. –С. 19-23.
10. Сюрреализм и авангард: Материалы российско-французского коллоквиума, состоявшегося в Институте мировой литературы. М., ГИТИС, 1999.
11. Тюленева, Е.М. Серийность как способ построения постмодернистского текста [Текст]/ Е.М. Тюленев // Русская литература XX – XXI веков: проблемы теории и методологии изучения: материалы междунар. науч. конф. (10-11 ноября 2004г.) М., 2004. – С. 260-262.
12. Фидлер Л. Современная западная культурология [Текст] / Л. Фидлер. М., 1993. – С. 462-518.
13. Хализев В.Е. Теория литературы [Текст] / В.Е. Хализев. – М.: Высш. шк., 2005. – 405 с.
14. Честертон Г.К. О детективных романах. В защиту детективной литературы [Текст] / Г.К. Честертон // Самиздат, - 2005. – С.5-9.
15. Шаманский Д.В. Plusquamperfect (о творчестве Б. Акунин.а) [Текст] / Д.В. Шаманский // Мир русского слова. – 2002. – №1. – С.8-11.

21. «Вехи»: Эмансипация руки творца. Автоматическое письмо и его влияние на сюрреализм [Электронный ресурс]. URL: <https://vk.com/@concepture.public-vehi-emansipaciya-ruki-tvorca-avtomaticheskoe-pismo-i-ego-vl> (дата обращения 30.12.2022).

**Художественная литература для чтения по дисциплине:**

1. Базен Э. Крик совы. Издательство: Прогресс, 1979.
2. Беккет С. В ожидании Годо. Издательство: Текст, 2019 г.
3. Bérégovskaïa E.M. "Livre de lecture en français pour les écoliers". – М. «Просвещение», 1993.
4. Деснос P. Стихи. Переводы с французского M. Кудинова. M., Художественная литература, 1970.
5. Ионеско Э. Лысая певица. Москва, Издательство «Известия», 1990.
6. Камю А. Бунтующий человек. Философия. Политика. Искусство: Пер. с фр. – М: Политиздат,1990. – 415 с. (Мыслители XX века).
7. Саган Ф. Здравствуй, грусть! Пер. с фр.- Издательство: Азбука, 2023 г.
8. Сент – Экзюпери А. Маленький принц. Перевод с фр. Галь Нора. Издательство: Эксмо, 2021.
9. Сименон Ж. Мегрэ у министра. Издательство «Азбука- Аттикус», 2018.
10. Стихи // Западноевропейская поэзия XX века. — М.: Художественная литература, 1977, с.595—604
11. Стихотворения. М.: Художественная литература, 1985
12. Стихи.Пер. <М.Анкудинова> //[Электронный ресурс] [https://web.archive.org/web/20070929174716/http://teneta.rinet.ru/1998/transl\_stihi/ankudinov/eluard.htm](https://web.archive.org/web/20070929174716/http:/teneta.rinet.ru/1998/transl_stihi/ankudinov/eluard.htm) ( дата обращения 4 июля 2020).
13. Стихи // Семь веков французской поэзии в русских переводах. — СПб.: Евразия, 1999, с.584-589
14. Стихи // [Козовой](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%9A%D0%BE%D0%B7%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B9,_%D0%92%D0%B0%D0%B4%D0%B8%D0%BC) В. Антология французской поэзии. М.: Дом интеллектуальной книги, 2001, с.188-190
15. Поэзия французского сюрреализма. СПб.: Амфора, 2003. — с.49-76

**Тема 4. Литература XX века. Современная французская поэзия. Сюрреализм как одно из ключевых художественных направлений XX века. Лирика Жака Превера как яркого представителя сюрреализма.**

**Содержание занятия.**

1.Эстетика авангардизма во французской поэзии до Первой мировой

войны.

2. Сюрреализм, как направление в искусстве и поэзии XX века.

3. Лирика Жака Превера как яркого представителя сюрреализма.

4. Художественные средства выразительности в творчестве Жака Превера

на примере стихотворений «Утренний завтрак», «Семейное» и «Лентяй».

5. Заключение

Приложение 1

Приложение 2

Список использованной литературы

Глоссарий

Творчество Жака Превера явление, не имеющее аналогов в истории французской литературы, до сих пор до конца не изучено. Существуют разные оценки его творческой деятельности. Так, например, Ж-П Сартр восхищается «смелым реформатором стиха» и «анархистом - мечтателем». А. Камю называет его «лирическим клоуном, возомнившим себя Гойей». Мы же, в свою очередь, выделяем точку зрения Маруниной Е.Ю. «Синтетичность «пристрастий» в творчестве Ж. Превера выразилась в синтезе слова, художественного образа, музыки и сценической пластики. Его можно рассматривать как черту сюрреалистической универсальности: конкретность, полисемичность слова, его «открытость» читателю, воздействующая на эмоциональную сферу и воображение».

Главная категория сюрреалистической эстетики – автоматическое письмо, то есть творчество без контроля сознания, опирающееся только на подсознательные импульсы. Формулируя его, теоретики сюрреализма опирались на учение французского философа –интуитивиста Анри Бергсона и на психоанализ Фрейда. Основная особенность произведений сюрреализма – разрыв логических связей, хаотичная, ничем не упорядоченная запись реальности, состыковка деталей и сцен по случайному принципу, фиксирование всех пришедших в голову идей. Возникновение сюрреализма связано с протестом против рационального искусства и вниманием к сфере подсознания.

Своей практикой «автоматического письма», свободных ассоциаций сюрреалисты стремились, как психоанализ Фрейда, освободить работу бессознательного и тем самым выявить в повседневной жизни символические проявления «сверхреальности».

Ярким представителем сюрреализма во французской поэзии является Ж. Превер (1900-1977) – великий французский поэт и кинодраматург, «первый поэт Франции XX века» по мнению Французской Академии, 20-е годы века прошли у Ж. Превера под влиянием сюрреализма. Сюрреализм (франц. surréalisme, буквально сверхреализм), направление в искусстве XX в., провозгласившие источником искусства сферу подсознания (инстинкты, сновидения, галлюцинации). Термин «сюрреализм» был изобретен Гийомом Аполлинером, (1880, Рим – 1918, Париж), французским поэтом, прозаиком, драматургом, эссеистом, теоретиком искусства, который пояснил его значение как «возвращение к природе».

Обратимся к лирике этого поэта.

**2. Художественные средства выразительности в творчестве Жака Превера на примере стихотворений «Утренний завтрак» и «Семейное».**

Проведем небольшой лингвистический анализ его индивидуально-авторского стиля на примере повторяющихся конструкций. Из стихотворений «Déjeuner du matin», «Familiale» и «Cancre» мы выделили корпус повторяющихся служебных слов, раскрывающих многозначность их значений.

Исследовав стихи «Déjeuner du matin», «Familiale» и «Cancre» мы пришли к выводу, что У Ж. Превера есть свои излюбленные стиховые ходы. Стихотворение поэта распадается на элементы – элементы фраз и элементы слова. Структура французской фразы обнажается. Видны все составные части речи. Особое значение в стихотворениях поэта приобретают служебные слова, вспомогательные глаголы и безличные местоимения. Ж. Превер создает стихотворение, нагнетая одинаковые по конструкции и разные по смыслу фразы, построенные на меняющихся оттенках значений одного и того же вспомогательного слова (Приложение 1).

**Обратимся к стихотворению «Утренний завтрак».**

Сюжет стиха основан на описании автором каждого движения незнакомца в кафе – он налил себе кофе в чашку, налил молоко в чашку с кофе, положил себе сахар в кофе с молоком, он выпил кофе и поставил чашку на стол, зажег сигарету и, закурив, стал пускать кольца дыма, стряхнул пепел пепельницу, он поднялся, надел шляпу и плащ («parce qu’il pleuvait» - «потому что шел дождь») и вышел.

1) Конструкция произведения предельно обнажена, а ее эмоциональное воздействие велико. Создается атмосфера одиночества, непонимания, тоски. В этом обществе человек сам по себе.

2) Глагол **mettre** выявляет множество своих значений:

1) «наливать»; 2) «класть»; 3) «ставить»; 4) «стряхивать»; 5) «надевать».

Заметим, что употребление одного и того же слова или глагольной формы тавтологией Преверу не грозит из – за постоянно повторяющегося глагола. Глагол «mettre» при повторении создает целую палитру внутренних чувств. Краткая констатация действий главного героя воспроизводит тягостную семейную сцену – отчаяние и одиночество. Повторы Превера и создают его неповторимую поэтическую атмосферу, благодаря тем бытовым описаниям, благодаря почти песенному рефрену – «sans me parler, sans me regarder» - «не говоря со мной, не глядя на меня», - эта атмосфера, грустная и щемящая по настроению, доминирует в стихе. Его финал эмоционально как бы предрешен и детерминирован – «…et moi j’ai pris ma tête dans ma main et j’ai pleuré».

3) Ж. Превер – реформатор свободного стиха, где нет рифмы, но присутствует определенный внутренний ритм, музыкальность и динамичность.

4) Нет знаков препинания. Поэт это объясняет тем, что «я вываливаю груду слов о том, о чем хочу сказать, не собираясь никому навязывать, как их следует читать, произносить. Пусть каждый делает это, как он хочет – по своему настроению, со своей интонацией».

5) Ж. Превер раскрывает глубину вещей, играя словами и предлагая читателю свободно выбирать не только интонацию, но и смысл.

**Проанализируем стихотворение «Семейное».**

Ж. Превер всегда современен и актуален. Свидетель и участник второй мировой войны, гитлеровской оккупации, он тяжело переживал напряженные и трудные испытания, выпавшие на долю Франции. Все это своеобразно отразилось в стихотворении **«Семейное».**

В этом стихотворении Ж. Превер прибегает к своему излюбленному приему – строить все стихотворения на простейших грамматических элементах фразы, давать одинаково построенные предложения, которые держатся на одном глаголе, и каждой строке этот глагол придает новые острые оттенки смысла. Такую нагрузку несет глагол «делать».

В художественном мире поэта объединились два полюса, взаимно исключающих друг друга: война и мир, жизнь и смерть, ответственность родителей, безропотно отдающих сыновей войне и рутина обыденной жизни.

Любимый прием – Ж. Превер строит стихотворение на простых грамматических элементах фразы, которое держится на одном глаголе **faire –**«делать». В каждой строке этот глагол придает острые оттенки смысла.

Как в заколдованном кругу, повторяются элементы нехитрых дел и слов, которые неотвратимо ведут к гибели, но жизнь продолжается с вязаньем, войной, делами, вязаньем, войной, делами и делами. От этого навязчивого повторения акцентируется перестановка слагаемых. Оказывается, что именно эти дела, которые делает отец, и становятся скрытой причиной того, что сын делает войну.

Изобилие звуковых игр – аллитераций, ритмов на первый взгляд кажущаяся намеренная упрощенность стиля, абсурдность описываемых ситуаций, перечисления одной и той же конструкции **il fait**, полисемичность слова – все это позволяет поэту добиться определенного комического эффекта. Недаром исследователи называю его лирическим клоуном.

В поэтическом тексте **«Le cancre»** автор приглашает читателей погрустить, помечтать, поразмышлять вместе с ребенком – школьником, который рисует на доске радостный и счастливый мир.

Заметим, детская, школьная тематика волновала Ж. Превера на протяжение всей его творческой деятельности. Самого поэта несколько раз выгоняли из школы, а в 14 лет он ушел из нее навсегда.

Эмоциональное настроение простой конструкции **il dit** несет большую смысловую нагрузку. Перед читателем предстает картина одиночества мальчика – лентяя, непонимания его со стороны учителя, одноклассников. Возможно, подобные чувства испытывал сам поэт, вынужденный в 14 лет покинуть школу.

**Вывод:** Итак, Ж. Превер в своем творчестве использует художественные приемы сюрреализма, например, «автоматическое письмо» для создания игровой модели реального мира. Мир представляется поэту мозаикой, из разрозненных фрагментов которой рождается реалистическое видение мира.

В анализе и изобличении созданной людьми «перевернутой» картины мира он черпает вдохновение, направляя его на показ в аллегорической форме нелепости существующего положения вещей.

Стихи писателя могут быть представлены следующей схемой, которая наглядно демонстрирует «устройство» «свободного стиха» Ж. Превера.

Vers libre de Jacques Prévert

Сюрреалистическая универсальность

Острая социальность произведений

Синтез слова, художественного образа, музыки и сценической пластики

Реалистичный взгляд на мир

«Автоматическое письмо»

Полисемичность слова (открытость читателю)

|  |
| --- |
| **Список использованной литературы**  1.Антология французского сюрреализма: 20 годы. – М., 1994.  2.Гаспаров М.Л. О стихах // Избранные труды в 3-х томах. Т.2 –М.: Языки русской культуры, 1997.  3.Жирмунский В.М. Теория стиха. – Л., Советский писатель, 1975.  4.Избранные стихи. – М.: Прогресс, 1967.  5.Лотман Ю.М. Анализ поэтического текста. Структура стиха. – Л.: Просвещение, 1972.  6.Марунина Е.Ю. Переосмысление сюрреалистической эстетики в творчестве Ж. Превера», 2007.  **Библиография**  1. Боброва М.В. Перевод игры слов (на материале поэзии Ж. Превера) // Вестник Белгородского Государственного университета, 2005.  2.Марунина Е.Ю. «Свободный стих» Жака Превера в контексте сюрреалистической эстетики «разрушения» // «Вестник Литературного института им. А.М. Горького», №1, 2004. – С.87-97.  3.Марунина Е.Ю. «Проблемы интерпретации «свободного стиха» Жака Превера в свете синтеза сюрреалистического и реалистического начал» // «Вестник Литературного института им. А.М. Горького», №2, 2004. –С.94-101.  **Словари**   1. Французско-русский фразеологический словарь // под ред. Я. И. Рецкера, - М.; иностранные и национальные словари, 1963 г. 2. Le Petit Robert. Les Dictionnaires Robert – Canada S.C.C. Montreal, Canada, 1992 – 2175.   **Художественная литература**  1.Prévert J. "La Seine rencontre Paris" (перевод М. Яснова). – СПб., 1995. |

**Приложение 1**

**Le cancre**

**(значения слова dire)**

1. «не думает» ***(Il dit non avec la tête)***

2. «думает» ***(Il dit oui avec le creur)***

3. «говорит» ***(Il dit oui à ce qu’il aime)***

4. «не говорит» ***(Il dit non au professeur)***

**Déjeuner du matin**

**(значения глагола mettre)**

1. «наливать» ***(Il a mis le café...)***

2. «добавить» ***(Il a mis le lait…)***

3. «класть» ***(Il a mis le sucre...)***

4. «стряхивать» ***(Il a mis*** ***les cendres...)***

5. «надевать» ***(Il a mis Son chapeau sur sa tête Il a mis son manteau de pluie...)***

3. «проводить день» ***(***Et le père qu'est-ce qu'il ***fait le père***?***…)***

4. «уходить с головой в дела» ***(***Il ***fait des affaires…)***

**Familiale**

**(значения глагола faire)**

1. «вязать» ***(fait du tricot…)***

2. «воевать» ***(fait la guerre…)***

***Приложение 2***

*Familiale*

*La mère fait du tricot*

*Le fils fait la guerre*

*Elle trouve ça tout naturel la mère*

*Et le père qu'est-ce qu'il fait le père?*

*Le fils fait la guerre*

*Il fait des affaires*

*Sa femme fait du tricot*

*Son fils la guerre*

*Lui des affaires*

*Il trouve ça tout naturel le père*

*Et le fils et le fils*

*Qu'est-ce qu'il trouve le fils?*

*Il ne trouve rien absolument rien le fils*

*Le fils sa mère fait du tricot son père fait des affaires lui la guerre*

*Quand il aura fini la guerre*

*Il fera des affaires avec son père*

*La guerre continue la mère continue elle tricote*

*Le père continue il fait des affaires*

*Le fils est tué il ne continue plus*

*Le père et le mère vont au cimetière*

*Ils trouvent ça tout naturel le père et la mère*

*La vie continue la vie avec le tricot la guerre les affaires*

*Les affaires les affaires et les affaires*

*La vie avec le cimetière.*

*Déjeuner du matin*

*Il a mis le café*

*Dans la tasse*

*Il a mis le lait*

*Dans la tasse de café*

*Il a mis le sucre*

*Dans le café au lait*

*Avec la petite cuiller*

*Il a tourné*

*Il a bu le café au lait*

*Et il a reposé la tasse*

*Sans me parler*

*Il a allumé*

*Une cigarette*

*Il a fait des ronds*

*Avec la fumée*

*Il a mis les cendres*

*Dans le cendrier*

*Sans me parler*

*Sans me regarder*

*Il s’est levé*

*Il a mis*

*Son chapeau sur sa tête*

*Il a mis son manteau de pluie*

*Parce qu’il pleuvait*

*Et il est parti*

*Sous la pluie*

*Sans une parole*

*Sans me regarder*

*Et moi j’ai pris*

*Ma tête dans ma main*

*Et j’ai pleuré*

Le Cancre   
  
*Il dit non avec la tête   
mais il dit oui avec le coeur   
il dit oui a ce qu'il aime   
il dit non au professeur   
il est debout   
on le questionne   
et tous les problèmes sont posés   
soudain le fou rire le prend   
et il efface tout   
les chiffres et les mots   
les dates et les noms   
les phrases et les pièges   
et malgré les menaces du maitre   
sous les huées des enfants prodiges   
avec les craies de toutes les couleurs   
sur le tableau noir du malheur   
il dessine le visage du bonheur.*

**Глоссарий**

**1. Аллитерация –** повторение одинаковых или однородных согласных в стихотворении, придающее ему особую звуковую выразительность.

**2. Аполлинер Г.**  – Вильгельм Альберт Владимир Александр Аполлинарий Вонж – Костровицкий (26 августа 1880, Рим – 9 ноября, 1918, Париж) – французский поэт, один из наиболее влиятельных деятелей европейского авангарда начала XX в.

**3. Бютор Мишель Мари Франсуа** – (14 сентября 1926, Мон – ан – Барель, Нор) – фр. Писатель.

**4. Кальвадо́с** (фр. calvados) — яблочный или грушевый бренди, получаемый путём перегонки сидра, из французского региона Нижняя Нормандия. Крепость — около 40 градусов.

**5. Косма Ж.** – (22 октября 1905, Будапешт – 7 августа 1969, Ла – Рош – Гийон) – фр. Композитор венгерского происхождения из еврейской семьи. Эмигрировал с семьей в Париж в 1933 г. Ж. Превер представил его Жану Ренуару, в сотрудничестве с которым была написана музыка ко многим фильмам.

**6. Новый роман»** (фр. *Le nouveau roman*) или «антироман» — название литературного направления во французской прозе, сложившегося в конце 1940-х — начале 1960-х годов и противопоставившего свои произведения социально-критическому, с разветвленным сюжетом и множеством персонажей, роману бальзаковского типа, который было принято считать одной из стержневых традиций французской литературы. Бальзаку «новые романисты» противопоставили.

**7. Поэтический реализм** – (фр.réalisme poétique) – художественное направление в европейском, в основном во французском кинематографе. В основу направления положено поэтически возвышенное отображение жизни и быта средних и низших классов общества описываемого периода.

**8. Превер Жак** (1900-1977) – великий французский поэт и кинодраматург, «первый поэт Франции XX века» по мнению Французской Академии, 20-е годы века прошли у Ж. Превера под влиянием сюрреализма.

**9.** **Рефрен** (фр. refrain) – в поэзии строка или несколько строк, вставленных между строфами.

**10. Роб – Грийе А.** (18 августа 1022, Брест – 18 февраля 2008, Кан) – фр. Прозаик, сценарист и кинорежиссер, основной идеолог «нового романа», член Французской академии.

**11. Свободный стих, верли́бр** (фр. vers libre) — в разной степени свободный от жёсткой рифмометрической композиции стих, занявший довольно широкую нишу в европейской, в частности — англоязычной, поэзии XX века.

**12.** **Сюрреализм** (фр. surréalisme – сверхреализм) – эстетическое течение, возникшее во Франции впервые десятилетия XX века.